02/03/1844 Jean Tujague

In the year one thousand eight hundred forty-four, on the third of February, at ten o'clock in the morning…
The public officer of the civil registry of the commune of Tarques, canton of Tarbes (South), department of Hautes-Pyrénées, appeared Jean Tujague, forty-one years old, wine merchant, residing in Tarques, who presented to us a male child, born today at two o'clock in the morning, of him the declarant, at his home in Tarques, and of Catherine Duffau, thirty-four years old, housekeeper, his wife, to whom he declared he wished to give the first name Jean

The said declaration and presentation were made in the presence of Dominique Lanne, thirty-three years old, farmer, and Dominique Covinade, fifty years old, also farmer, residing in Tarques, and the witnesses signed the present birth record with us after it was read aloud, except for the father who, when asked, said he did not know how to sign.

L'an mil huit cent quarante quatre, le trois février, à dix heures du matin, par devant nous adjoint au maire, par lui délégué pour remplir les fonctions d'officier public de l'état civil de la commune de Tarques canton de Tarbes (sud) Département des hautes pyrénées, est comparu Jean Tujague, âgé de quarante un ans, revendeur, domicilié à Tarques, lequel nous a présenté un enfant du sexe masculin, né aujourd'hui à deux heures du matin, de lui déclarant, en sa maison à Tarques, et de Catherine Duffau, âgée de trente quatre ans, ménagère son épouse, et auquel il a déclaré vouloir donner le prénom de Jean. Lesdites déclaration et présentation faites en présence de Dominique Lansac, âgé de trente ans, cultivateur, et de Dominique Courtade, âgé de vingt quatre ans, aussi cultivateur, domiciliés à Tarques, et ont les témoins signé avec nous le présent acte de naissance après qu'il leur en a été fait lecture, non le père qui de ce requis dit ne savoir. Courtade Lansac